

EUROCLASSICA

ECCL – European Certificate for Classics 2013

www.eccl-online.eu

Ancient Greek Level 1/Vestibulum

*Chairwoman: Deborah Davies, Director of National Ancient Greek Exam/
USA*











22 years/années www.euroclassica.eu

12 years/années EDL 26/09/2013/ Council of Europe

<http://edl.ecml.at/tabid/1772/EventID/6678/Default.aspx>

-  Austria
-  Belgium
-  Bosnia and Herzegovina
-  Bulgaria
-  Croatia
-  Czech Republic
-  Denmark
-  France
-  Germany
-  Greece
-  Hungary
-  Italy
-  Lithuania
-  Luxembourg
-  Netherlands
-  Poland
-  Portugal

Russia/Spain (© Euroclassica 2013/ Elena Ermolaeva – José Navarro)

-  Romania
-  Russian Federation
-  Serbia
-  Spain
-  Sweden
-  Switzerland
-  The former Yugoslav Republic of Macedonia
-  United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Each correct answer gives you one point except multiple response questions (here you must give correct answers to all questions to reach one point). If you reach 37-40 points, you win a gold medal, 33-36 points is a silver medal, 29-32 points is a bronze medal with the stamp of Euroclassica and the signature of the president of EUROCLASSICA and the sign of the director of ECCL. (Duration: 40 minutes).

Chaque réponse correcte vaut un point sauf pour les questions à réponses multiples où toutes les réponses correctes doivent être données pour que le point soit accordé. Un résultat de 37 à 40 points correspond à une médaille d'or, de 33 à 36 points à une médaille d'argent, de 29 à 32 points à une médaille de bronze. Les lauréats recevront un diplôme portant le sigle d'Euroclassica, la signature du président et celle du directeur d'ECCL. (Durée de l'exercice : 40 minutes).

First read the questions!

Lisez d'abord les questions !

Text

Περὶ ὀνόματος Ἀχιλλέως

1 Θέτις ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι αὐτῆς τὸν παιῖδα, κρύφα τῆς νυκτός εἰς
2 τὸ πῦρ αὐτὸν κατέδυσεν, ἡμέρας δὲ ἔχρειεν ἀμβροσίᾳ. Πηλεὺς δὲ κομίζει τὸν
3 υἱὸν πρὸς Χείρωνα. Ὁ δὲ αὐτὸν ἔτρεφε σπλάγχχους λεόντων καὶ συῶν ἀγρίων,
4 καὶ ὠνόμαζεν Ἀχιλλέα (πρότερον δὲ ἦν ὄνομα αὐτῷ Λιγύρων), ὅτι τὰ χεί-
5 λη μαστοῖς οὐ προσέφερεν.

(from Ps.-Apollodorus, *Bibl. Myth.* 3.171.1- 3.172.5)

Russia/Spain (© Euroclassica 2013/ Elena Ermolaeva – José Navarro)

ἀθάνατος, -ον – *immortalis* (lat.)/
immortel

ὁ μαστός, - οὔ – *breasts / la poitrine, le sein, la mamelle*

θέλω – *to want / vouloir*

Χείρων – *centaur Chiron / le centaure Chiron*

ποιέω – *to do, to make / faire*

κρύφα – *secretly / secrètement*

τὸ πῦρ – *fire / le feu*

καταδύω – *to immerse in / enfoncer*

χρίω – *to smear / froter, oindre*

κομίζω – *to bring / emporter, amener*

τὸ σπλάγχχον, -ου (τὰ σπλάγχχνα) –
innards, internal organs; viscera (lat.) / *les viscères*

ὁ σῦς, -ός – *a pig / le porc, le cochon*

ἄγριος, -α, -ον – *wild / sauvage*

πρότερον – *first / auparavant*

τὸ χεῖλος, -ους – *lip / la lèvre*

Λιγύρων – *Ligyron*

According to Ps.-Apollodorus an etymology of Ἀχιλλεύς' name is ἀ-privativum (means *not*) + χεῖλος

Selon Ps.-Apollodore, une étymologie du nom d'Achille est ἀ-privatif (qui signifie « absence de ») + χεῖλος

Test

I-MORPHOLOGY / MORPHOLOGIE

1. ἀθάνατον (line 1) which case? / Quel est le cas ?
 - a) Dative sg. / datif sg.
 - b) Nominative sg. / nominatif sg.
 - c) Accusative sg. / accusatif sg.
 - d) Accusative pl. / accusatif pl.
2. τῆς νυκτός (line 1) which case? / Quel est le cas ?
 - a) Nominative sg. / nominatif sg.
 - b) Accusative sg. / accusatif sg.
 - c) Nominative pl. / nominatif pl.
 - d) Genitive sg. / génitif sg.
3. κατέδυσεν (line 2) which tense? / Quel est le temps?
 - a) Present / présent
 - b) Aorist / aoriste
 - c) Future / futur
 - d) Imperfect / imparfait

4. θέλουσα (line 1) which form of the word? / Quelle est la forme du mot?
- a) Indicative aorist / indicatif aoriste
 - b) Participle present / participe présent
 - c) Participle aorist / participe aoriste
 - d) Infinitive / infinitif
5. ἡμέρας (line 2) is a genitive sing. The genitive plural is: / est un génitif sg; le génitif pluriel est :
- a) ἡμέραν
 - b) ἡμέραις
 - c) ἡμερῶν
 - d) ἡμέραι
6. παῖδα (line 1) which case? / quel est le cas?
- a) Accusative sg. / accusatif sg.
 - b) Accusative pl. / accusatif pl.
 - c) Nominative sg. / nominatif sg.
 - d) Nominative pl. / nominatif pl.
7. ὄνομα (line 4); the nominative plural is: / le nominatif pluriel est:
- a) ὀνομάτων
 - b) ὀνόματα
 - c) ὀνόμασι
 - d) ὄνομα
8. αὐτῶ (4); the dative plural is: / le datif pluriel est:
- a) αὐτῶν
 - b) αὐταῖς
 - c) αὐτοῖς

d) αὐτοί

9. ἦν (line 4); the same form in plural is: / le pluriel correspondant est :

a) ἦσθα

b) ἦμεν

c) ἦτε

d) ἦσαν

10. ἔτρεφε (line 3); the corresponding plural is: / le pluriel correspondant est :

a) ἔτρεφεν

b) ἔτρεφον

c) τρέφουσιν

d) ἔτρεψαν

II-SYNTAX / SYNTAXE

11. ἀθάνατον (line 1), which function? / quelle est la fonction ?

a) attributive / épithète

b) predicative / attribut

c) direct object / compl. d'objet direct

d) indirect object / compl. d'objet indirect

12. αὐτόν (line 2) which function? / quelle est la fonction ?

a) attribute / compl. d'attribution

b) subject / sujet

c) direct object / compl. d'objet direct

d) indirect object / compl. d'objet indirect

13. What is the subject of the verb ὠνόμαζεν (line 4)? / Quel est le sujet du verbe ὠνόμαζεν ?

- a) Πηλεύς
- b) Θέτις
- c) Ὁ δέ
- d) Ἀχιλλέα

14. ἡμέρας (line 2), which function? / quelle est la fonction ?

- a) genitive possessive / génitif de possession
- b) genitive partitive / génitif partitif
- c) genitive of time / génitif de temps
- d) genitive auctoris / génitif d'agent

15. ἀμβροσίᾳ (line 2), which function? / quelle est la fonction ?

- a) direct object / compl. d'objet direct
- b) instrumental dative / datif instrumental
- c) causal dative / datif de cause
- d) possessive dative / datif de possession

16. What is the subject of the verb οὐ προσέφερον (line 5)? / quel est le sujet du verbe οὐ προσέφερον ?

- a) Πηλεύς
- b) Θέτις
- c) Χείρων
- d) Ἀχιλλεύς

17. ὄνομα (line 4), which function? / quelle est la fonction ?

- a) subject / sujet
- b) attribute / compl. d'attribution

- c) direct object / compl. d'objet direct
- d) indirect object / compl. d'objet indirect

18. αὐτῶ (line 4), which function? / quelle est la fonction ?

- a) direct object / compl. d'objet direct
- b) possessive dative / datif de possession
- c) instrumental dative / datif instrumental
- d) causal dative / datif de cause

19. ... ὅτι τὰ χεῖλη μαστοῖς οὐ προσέφερον (line 4-5), which type of clause? / de quel type de proposition s'agit-il ?

- a) conditional clause / proposition de condition
- b) causal clause / proposition de cause
- c) relative clause / proposition relative
- d) complement clause / proposition complétive

III-TEXT COMPREHENSION and LEXICON / COMPRÉHENSION DE TEXTE ET VOCABULAIRE

20. Who was feeding Thetis' baby? / Qui a nourri le bébé de Thétis?

- a) Peleus / Pélée
- b) Chiron / Chiron
- c) The lions / Les lions
- d) Thetis herself / Thétis elle-même

21. In which way did Thetis make her son immortal? / De quelle manière Thétis a-t-elle rendu son fils immortel ?

- a) She gave him a lion's skin / Elle lui a donné une peau de lion
- b) She gave him ambrosia to eat / Elle lui a fait manger de l'ambrosie

- c) She put him close to fire (lit.: immersed in fire) / Elle l'a placé près du feu (litt.: plongé dans le feu)
- d) She put him close to fire (lit.: immersed in fire) and smeared him with ambrosia / Elle l'a placé près du feu (litt.: plongé dans le feu) et enduit d'ambrosie

22. Based on the Greek noun *παῖς*, and the radical *ἀγ-* the noun *Pedagogus* originally meant... / Composé du nom grec *παῖς* et du radical *ἀγ-*, le nom *pédagogue* signifie à l'origine :

- a) one who takes boy to school /
celui qui conduit l'enfant à l'école
- b) one who teaches boy grammar /
celui qui enseigne la grammaire à l'enfant
- c) one who teaches boy music /
celui qui enseigne la musique à l'enfant
- d) one who teaches boy in gymnasium /
celui qui instruit l'enfant au gymnase



Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines. T. IV. Vol. 1. P. 272. fig. 5449.

23. Ὁ δέ (line 3) means... / Ὁ δέ (ligne 3) représente :

- a) Λιγύρων
- b) Πηλεός
- c) Χείρων
- d) ὁ υἱός

24. Which of these words is connected with the Greek word *πῦρ*? / Lequel de ces mots a un rapport avec le mot grec *πῦρ* ?

- a) Pyramid / pyramide
- b) Pyrotechnics / pyrotechnie
- c) Pirate / pirate
- d) Purple / pourpre

25. Which of these words has nothing to do with the Greek word αὐτός? / Lequel de ces mots n'a aucun rapport avec le mot grec αὐτός ?

- a) Automatic / automatique
- b) Authority / autorité
- c) Autograph / autographe
- d) Autonomy / autonomie

26. Which of these words is connected with the Greek word κρούφα? / Lequel de ces mots a un rapport avec le mot grec κρούφα ?

- a) Crocodile / crocodile
- b) Corypheus / coryphée
- c) Corruption / corruption
- d) Cryptogram / cryptogramme

27. Achilles was / Achille était

- a) The first ancient name of Thetis' son / Le nom le plus ancien du fils de Thétis
- b) The second later name of Thetis' son / Le deuxième nom du fils de Thétis
- c) The ancient name of Thetis' husband / L'ancien nom du mari de Thétis
- d) The later name of Thetis' father / Le dernier nom du père de Thétis

28. Peleus was / Pélée était

- a) Achilles' brother / Le frère d'Achille
- b) Achilles' father / Le père d'Achille
- c) Achilles' uncle / L'oncle d'Achille
- d) Achilles' son / Le fils d'Achille

29. One of these words is not connected to the others. Which one? / L'un de ces mots n'a aucun rapport avec les autres. Lequel ?

- a) Antonym / antonyme

- b) Synonym / synonyme
- c) Onomastic / onomastique
- d) Anomaly / anomalie

IV- GREEK HERITAGE IN CIVILISATION / HÉRITAGE CULTUREL GREC

30. Achilles fought the War of Troy. He was killed by.... / Achille a pris part à la guerre de Troie. Il fut tué par

- a) Hector
- b) Paris / Pâris
- c) Agamemnon
- d) Ajax

31. Nereus was ... / Nérée était

- a) a famous Trojan warrior / un célèbre guerrier troyen
- b) a famous Greek warrior / un célèbre guerrier grec
- c) Achilles' father / le père d'Achille
- d) Achilles' grandfather / le grand-père d'Achille

32. Chiron had been poisoned with an arrow belonging to ... / Chiron a été empoisonné par une flèche appartenant à

- a) Apollo / Apollon
- b) Heracles / Héraclès
- c) Pandar / Pandaros
- d) Paris / Pâris

33. Which god/goddess always helped the Trojans during the Trojan War? / Quelle divinité a toujours aidé les Troyens durant la guerre de Troie ?

- a) Hera / Héra
- b) Hephaistos / Héphaïstos
- c) Aphrodite

d) Athena / Athéna

34. Which god/goddess always helped the Greeks during the Trojan War? / Quelle divinité a toujours aidé les Grecs durant la guerre de Troie ?

a) Hera / Héra

b) Hephaistos / Héphaïstos

c) Aphrodite

d) Zeus

35. What is the name of Achilles' son? / Quel est le nom du fils d'Achille ?

a) Neoptolemos / Néoptolème

b) Astyanax

c) Telemachos / Télémaque

d) Orestes / Oreste

36. What is the name of Hector's wife? / Quel est le nom de l'épouse d'Hector ?

a) Nausicaa

b) Helena / Hélène

c) Andromeda / Andromède

d) Andromache / Andromaque

37. Who was the person who persuaded the Greeks to build a wooden horse? / Qui a persuadé les Grecs de construire un cheval de bois ?

a) Phoenix

b) Nestor

c) Odysseus / Ulysse

d) Patroclus / Patrocle

38. Who was Menelaus? / Qui était Ménélas ?

- a) The king of Sparta / Le roi de Sparte
- b) The king of Mycenae / Le roi de Mycènes
- c) The king of Argos / Le roi d'Argos
- d) The king of Athens / Le roi d'Athènes

39. The woman coming back from Troy to Mycenae together with Agamemnon was..... / La femme qui revint de Troie à Mycènes avec Agamemnon était ...

- a) Cassandra / Cassandre
- b) Clytemnestra / Clytemnestre
- c) Helena / Hélène
- d) Chryseis / Chryséis

40. The object associated with the goddess Artemis is: / L'objet associé à la déesse Artémis est :

- a) an olive tree / un olivier
- b) a ship / un bateau
- c) a trident / un trident
- d) a bow / un arc